

MËSIMI I PARË – ПЕРВЫЙ УРОК

A. АЛФАВИТ АЛБАНСКОГО ЯЗЫКА

Албанский Язык пользуется латинским алфавитом. Он состоит из 36 букв, соответствующих 36 звукам (7 гласных и 29 согласных звук-ов). Среди согласных 7 (dh, gj, nj, dh, th, xh, zh) являются комби-нированными. В отличие от многих европейских языков, как например, английского, французского или итальянского, в албан-ском языке нет так называемых немых букв. В нём нет различия между писанием и произношением. Все буквы читаются и произ-носятся так, как пишутся, то есть на основе фонетического принципа. Поэтому усвоение правильного произношения букв обеспечивает правильность произношения звуков и слов албанского языка.

АЛБАНСКИЙ АЛФАВИТ СОСТОИТ ИЗ СЛЕДУЮЩИХ БУКВ:

A a, B b, C c, Ç ç, D d, Dh dh, E e, Ё ё, F f, G g, Gj gj, H h, I i, J j, K k, L l, Ll ll, M m, N n, Nj nj, O o, P p, Q q, R r, Rr rr, S s, Sh sh, T t, Th th, U u, V v, X x, Xh xh, Y y, Z z, Zh zh

B. ПРОИЗНОШЕНИЕ ГЛАСНЫХ

Гласные **a, i, o, u** произносятся как соответствующие ударные гласные в русском языке:

a – **ma**ma, **ba**ba (мама, папа)

i – **I**ra, **Mi**ra (Ира, Мира)

o – **ro**l, **o**pera (роль, опера)

u – **ru**s, **fru**ta (русский, фрукты)

Гласный звук **e** произносится как русское гласное **э** в словах французского происхождения, таких как мэр, Мэри, метр д'отель и др. Вот несколько примеров из албанского языка:

metër (метр), falemnderit (спасибо), mendim (мысль) и др.

Гласный звук **ë** произносится как неударяемое русское **о** в словах *доктор, коротко*. Например: nënë (*мать*), hënë (*луна*), bëj (*делаю*) и др.

Гласный звук **y** произносится как гласный звук **ю** в словах французского происхождения: Hugo (*Гюго*), Eхupery (*Екзюпери*). Например: yll (*звезда*), pyll (*лес*), fyell (*свирель*), tym (*дым*) и др.

С. ПРОИЗНОШЕНИЕ СОГЛАСНЫХ:

Согласные **B, C, Ç, D, F, G, H, J, K, L, M, N, P, Q, R, S, SH, T, V, Z**, **ZH** произносятся как соответствующие русские согласные перед нейо-тированными гласными; например:

- b - brigàdë - *бригада*,
- c - centràlizëm - *централизм*,
- ç - çudì - *чудо*,
- d - detàl - *деталь*,
- f - fabrikë - *фабрика*,
- g - gazètë- *газета*,
- j - jòdium - *йод*,
- k - kàrvan - *караван*,
- l - legjèndë - *легенда*,
- ll - llàmpë - *лампа*,
- m - materiàl - *материал*,
- n - nòtë - *нота*,
- p - partì - *партия*,
- r - robòt - *робот*,
- s - sallàtë - *салат*,
- sh - shkòllë - *школа*,
- t - tìtull - *титул*,
- v - vìzë - *виза*,
- z - zenìth - *зенит*,
- zh - zhàbë - *жаба*.

Эти согласные не смягчаются перед йотированными гласными (e, ë, ю, я) как соответствующие согласные в русском языке; например: *pure* (пюре), *teatër* (театр), *Ludmilla* (Людмила) и т. д.

Следующие согласные не имеют соответствия в русском языке: **dh, gj, h, nj, q, rr, th, x, xh**.

Dh, dh – произносится как английское **th** в словах **that, they** и др. При произнесении этого звука следите за тем, чтобы кончик языка находился между зубами и чтобы между поверхностью языка и верхними зубами образовалась щель, например: *dhomë* (комната), *dhe* (Земля), *dhi* (коза).

Gj, gj – напоминает русское **-дь** в словах **медведь, Дьердь**, на-пример: *Gjuhë* (язык), *gjumë* (сон), *gju* (колени) и т. д.

H, h – произносится как русское **х** без призвуча **к**; например: *hartë* (карта), *herët* (рано), *harë* (радость).

Nj, nj – произносится как русское **-нь** в слове *корень* или **-н-** перед йотированными звуками (*нет, няня*), например; *njeri* (*человек*), *një* (*один*) и т. д.

Q, q – произносится почти как русское **-ть** в слове *мать*, например: *qaj* (*плакать*), *qen* (*собака*) и др.

Rr, rr – произносится как русское раскатистое **-р-** в слове *ура*, например: *urra* (*ура*), *rrotë* (*колесо*), *rrush* (*виноград*) и т. д.

Th, th – произносится как английское **th** в словах *thanks* (спасибо), например: *them* (*говорю*), *thua* (*ноготь*), *thikë* (*нож*) и др.

X, x – произносится приблизительно как русское **-дж-** (*дзот*), например: *xihë* (искра), *pxin* (чернеет) и т. д.

Xh, xh – произносится как **-дж-**, например: *xhaketë* (*пиджак*), *xhungël* (*джунгля*) и т. д.

Упражнение 1.

Произнесите правильно слова:

mirë, ditë, natë, mëngjes, mirëdita, mirëmëngjes, ditën e mirë, natën e mirë, mirupafshim, yll, pyll, nënë, hënë.

Упражнение 2.

Произнесите правильно слова:

dhomë, dhe, dhi, hartë, herët, njeri, një, qaj, qen, urra, rrotë, them, thua, thikë, xhungël, xhaketë.

Обычно ударение падает на предпоследнем слоге и остаётся неизменяемым: например: **shkollë** (школа), **zëmër** (сердце), **jètë** (жизнь), **tìtull** (заглавие), **dìmër** (зима).

Ç. PËRSHËNDETJET - ПРИВЕТСТВИЯ

Любопытно знать как приветствуют албанцы, поэтому начинаем первый урок с приветствий. Самое употребительное из них: *Tungjatjeta!* - очень сходно с русским «Здравствуй-те!». Дословно оно значит: "Пусть у тебя будет долгая жизнь!" *или* "Пусть продлится твоя жизнь!". Ниже следуют другие довольно часто употребительные приветствия и ответы на них:

Tungjatjeta! Здравствуйте!

Mirëmëngjes! Доброе утро!
Mirëdita! Добрый день!
Mirëmbërëma! Добрый вечер!
Natën e mirë! Спокойной ночи!
Mirupafshim! До свидания!
Lamtumirë! Прощайте!
Si ja kaloni! Как поживаете?
Shumë mirë! Очень хорошо!
Mirë! Хорошо!
Ashtu-ashtu! Ничего!
Keq! Плохо!
Falemnderit! Спасибо!

Упражнение 3.

Повторите вышеупомянутые албанские приветствия и ответы на них (Mirëmbërëma, mirëmëngjes и т. д.).

Упражнение 4:

Прочитайте и переводите следующий диалог, затем постарайтесь повторить про себя вслух на албанском языке:

Утром:

Zana - Mirëmëngjes, Nikollaj Ivanoviç!

Nikollai - Mirëmëngjes, Zana.

Днём:

Zana - Mirëdita, Nikollaj Ivanoviç.

Nikollai - Mirëdita, Zana.

Zana - Si jeni?

Nikollai - Falemnderit, shumë mirë. Po ju si jeni?

Zana - Shumë mirë, falemnderit. Ditën e mirë, Nikollaj Ivanoviç.

Nikollai - Ditën e mirë, Zana.

Вечером:

Zana - Mirëmbërëma, Nikollaj Ivanoviç.

Nikollai - Mirëmbërëma, Zana.

Zana - Si jeni, Nikollaj Ivanoviç?

Nikollai - Shumë mirë, falemnderit. Po ju si jeni?

Zana - Shumë mirë. Falemnderit. Natën e mirë, Nikollaj Ivanoviç.

Nikollai - Natën e mirë, Zana.

Вы можете употреблять эти приветствия в любое время: утром, днём или вечером.

Zana - Tungjatjeta, Nikollaj Ivanoviç

Nikollai - Tungjatjeta, Zana.

Zana - Mirupafshim, Nikollaj Ivanoviç

Nikollai - Mirupafshim, Zana.

“*Tungjatjeta*” может употребляться также в значении «До свидания» (албанское “*Mirupafshim!*”).

Fjalor - Словарь

| | |
|---------------|----------------|
| mësim, -i | урок |
| mësimi i parë | первый урок |
| tungjatjeta | здравствуйте |
| mirëmëngjes | доброе утро |
| mirëdita | добрый день |
| ditën e mirë | до свидания |
| mirëmbërma | добрый вечер |
| natën e mirë | спокойной ночи |
| mirupafshim | до свидания |
| nënë | мать |
| hënë | луна |
| yll | звезда |
| pyll | лес |
| dhomë | комната |
| dhi | коза |
| dhe | земля |
| hartë | карта |
| herët | рано |
| si jeni? | как поживаете? |
| mirë | хорошо |
| shumë mirë | очень хорошо |
| qaj | плакать |
| qen | собака |
| rrotë | колесо |
| urra | ура |
| them | говорю |
| thikë | нож |
| xhungël | джунгля |
| baba | отец |
| brigadë | бригада |
| cigare | папироса |
| centralizëm | централизм |
| çaj | чай |
| çudi | чудо |
| fabrikë | фабрика |
| gazetë | газета |
| karvan | караван |
| legjendë | легенда |
| zemër | сердце |